

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
7 July 2010
Russian
Original: Spanish

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 56(b) повестки дня

**Группы стран, находящихся в особой ситуации:
конкретные действия в связи с особыми нуждами
и проблемами развивающихся стран, не имеющих
выхода к морю: итоги Международной конференции
министров развивающихся стран, не имеющих
выхода к морю, и развивающихся стран транзита
и стран-доноров и представителей международных
учреждений, занимающихся вопросами
финансирования и развития, по вопросу о
сотрудничестве в области транзитных перевозок**

**Письмо Постоянного представителя Парагвая при
Организации Объединенных Наций от 25 июня 2010 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь обратиться к Вам от имени правительства Республики Парагвай, Председателя Группы развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, с тем чтобы препроводить настоящим Декларацию, принятую на совещании министров торговли развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, которое состоялось 21 и 22 октября 2009 года в Королевстве Свазиленд (см. приложение).

В этой связи обращаюсь к Вам с настоятельной просьбой распространить настоящее письмо и Декларацию в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 56 повестки дня.

(Подпись) Посол Хосе Антонио Дос Сантос
Постоянный представитель
Председатель Группы развивающихся стран,
не имеющих выхода к морю



**Приложение к письму Постоянного представителя Парагвая
при Организации Объединенных Наций от 25 июня 2010 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском языке]

**Эзулвинийская декларация, принятая на третьем Совещании
министров торговли развивающихся стран, не имеющих
выхода к морю, которое состоялось 21 и 22 октября 2009 года
в Эзулвини, Королевство Свазиленд**

Мы, министры торговли развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, собравшиеся 21 и 22 октября 2009 года в Эзулвини, Королевство Свазиленд,

признавая проблемы в области развития, с которыми наши страны сталкиваются в силу своего невыгодного географического положения, не имея территориального доступа к морю, и вытекающих отсюда трудностей в плане эффективной интеграции наших экономик в многостороннюю торговую систему,

проводя встречу в то время, когда мировая экономика столкнулась с целым комплексом кризисных явлений, прежде всего финансово-экономическим кризисом, который тормозит экономическое развитие наших стран из-за, среди прочего, резкого сокращения объема мировой торговли, ужесточения протекционизма, существенного сокращения объема денежных переводов, заметного сокращения объема прямых иностранных инвестиций (ПИИ) и кредитных рынков, а также повышения риска сокращения объемов официальной помощи в целях развития (ОПР). Как следствие развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, вынуждены преодолевать последствия замедления темпов экономического роста, что может привести к росту масштабов нищеты и повышению вероятности срыва графика достижения целевых показателей в рамках целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

признавая, что, хотя наши страны и не несут ответственности за финансово-экономический кризис, мы в наибольшей степени пострадали от его последствий для международной торговли, глобальных финансовых потоков и многостороннего сотрудничества,

подтверждая нашу веру в потенциальные выгоды свободной от дискриминации многосторонней торговой системы, основанной на правилах, и предсказуемых условиях для торговли, учитывающих связанный с развитием аспект международной торговли и отвечающих потребностям развивающихся стран, в первую очередь стран, находящихся в особо уязвимом положении,

подчеркивая важность связанного с развитием аспекта Дохинской программы работы и твердое стремление членов Всемирной торговой организации (ВТО) выработать итоговый документ, отвечающий связанным с торговлей потребностям развивающихся стран,

признавая особо уязвимое положение развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, присоединяющихся к ВТО, и учитывая проблемы, с которыми эти страны сталкиваются в контексте своих процессов присоединения,

напоминая об успехе двух предыдущих совещаний министров торговли развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, состоявшихся в 2005 году в Парагвае и в 2007 году в Монголии, и ссылаясь на соответствующие итоговые документы, Асунсьонскую платформу для Дохинского раунда переговоров по вопросам развития и Улан-Баторскую декларацию,

ссылаясь на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций, в которой главы государств и правительств признали особые потребности или проблемы развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и настоятельно призывая как односторонних, так и многосторонних доноров увеличить объем финансовой и технической помощи этой группе стран в целях оказания им содействия в преодолении обусловленных их географическим положением трудностей,

ссылаясь далее на итоговый документ Всемирного саммита 2005 года и резолюции Генеральной Ассамблеи 56/180, 57/242, 58/201, 59/245, 60/208, 61/212, 62/204 и 63/228, касающиеся особых потребностей и проблем развивающихся стран, не имеющих выхода к морю,

ссылаясь далее на Алматинскую программу действий: удовлетворение особых потребностей развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в новых глобальных рамках для сотрудничества в области транзита перевозок между не имеющими выхода к морю развивающимися странами и развивающимися странами транзита и Алматинскую декларацию министров, а также итоговый документ совещания, посвященного среднесрочному обзору Алматинской программы действий, состоявшегося в октябре 2008 года,

ссылаясь далее на коммюнике министров, принятое министрами торговли развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, 22 апреля 2008 года в рамках ЮНКТАД XII в Аккре,

Мы, министры,

Глобальный экономический кризис

1. Выражаем нашу глубокую обеспокоенность по поводу экономических и социальных последствий нынешнего финансово-экономического кризиса, особенно его влияния на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

2. Обращаемся к нашим двусторонним и многосторонним партнерам по развитию с призывом в полном объеме осуществить меры и действия, согласованные на последних совещаниях высокого уровня, в частности Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу о мировом финансово-экономическом кризисе и его последствиях для развития, а также Лондонском и Питтсбургском саммитах Группы двадцати (Группы 20) (2009 год), с тем чтобы быстро преодолеть последствия глобального экономического кризиса и заложить основы для устойчивого экономического подъема для всех, в первую очередь в таких находящихся в наиболее уязвимом положении странах, как развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю.

3. Осуждаем все протекционистские меры, которые могут ограничить доступ на рынки товаров из развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и призываем к конструктивным и ориентированным на развитие многосто-

ронным торговым переговорам в целях оживления глобальной торговли. Кроме этого, мы обращаемся к нашим двусторонним и многосторонним партнерам по развитию с призывом соблюдать свои обязательства в области развития и принять решительные меры, призванные оказать развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, поддержку в деле обеспечения защиты достигнутых в течение последних десятилетий столь большим трудом успехов в процессе развития.

Многосторонние торговые переговоры

4. Подчеркиваем то решающее значение, которое международная торговля и инвестиции имеют для обеспечения развития и экономического роста развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. Мы приветствуем взятые Группой двадцати на саммитах в Вашингтоне, О.К. (2008 год), Лондоне (2009 год) и Питтсбурге (2009 год) обязательства воздерживаться от создания новых барьеров на пути инвестиций и торговли товарами и услугами и незамедлительно покончить с практикой принятия такого рода мер в соответствии с правилами ВТО. Мы обращаемся к членам ВТО с настоятельным призывом завершить Дохинский раунд торговых переговоров по вопросам развития, с тем чтобы решить проблему, связанную с возрождением протекционистской практики. При этом мы признаем важное значение сохранения за развивающимися странами, не имеющими выхода к морю, возможностей для стратегического маневра, оставляя за ними право применять коммерческие и финансовые меры для достижения целей в области развития. Мы также приветствуем активизацию процесса мониторинга мер, принятых членами ВТО в связи с нынешним глобальным экономическим кризисом.

5. Призываем всех членов ВТО оказывать содействие многосторонним торговым переговорам, проводимым в рамках Дохинского раунда, и вернуться к целям в области развития в качестве центральной темы переговоров. Мы выступаем за конструктивное, полное и демократическое участие всех членов в многостороннем, транспарентном, выстроенном по принципу «снизу вверх» и управляемом членами переговорном процессе, с тем чтобы добиться успешного завершения работы, подготовив перспективный, сбалансированный и справедливый итоговый документ, предусматривающий, среди прочего, расширение доступа на рынки сельскохозяйственной и другой продукции развивающихся стран, не имеющих выхода к морю.

6. Обращаемся ко всем членам ВТО с настоятельным призывом согласовать проведение всеобъемлющего обзора вопросов, касающихся торговли развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. В рамках данного обзора, который должен быть проведен под эгидой Генерального совета, следует предпринять попытку выработать конкретные меры, направленные на смягчение негативных последствий отсутствия выхода к морю для процесса развития и оказание содействия развитию производственного потенциала и диверсификации экономики в наших странах.

7. Вновь заявляем о своей поддержке предложения, выдвинутого странами-производителями хлопка в рамках Секторальной инициативы по хлопку, относительно сокращения масштабов внутренней поддержки, вызывающей диспропорции в международной торговле хлопком. Членам ВТО настоятельно предлагается также принять меры, направленные на улучшение условий дос-

тупа на рынки хлопка и продукции из него. Необходимо обеспечить, чтобы по завершении переговоров по сельскому хозяйству члены ВТО, которые в состоянии сделать это, предприняли совместные действия по созданию механизма для решения проблемы сокращения поступлений уязвимых развивающихся стран-производителей хлопка в результате снижения цен на хлопок на международных рынках вследствие приводящей к серьезным диспропорциям практики субсидирования.

8. Примем конструктивное участие в предстоящей седьмой конференции ВТО на уровне министров, которую намечено провести в декабре 2009 года в Женеве.

Содействие развитию торговли

9. Отмечаем важное значение переговоров по вопросам содействия развитию торговли для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и необходимость того, чтобы в соглашении о содействии торговле по итогам работы Дохинского раунда переговоров по вопросам развития содержались имеющие обязательную силу нормы, обеспечивающие свободу транзита, а также ускорение товарооборота, складскую и таможенную очистку товаров. Конечная цель должна заключаться в снижении операционных издержек за счет, среди прочего, сокращения времени транспортировки и обеспечения более стабильной трансграничной торговли.

10. Обеспечим, чтобы в итоговом документе были также должным образом рассмотрены вопросы особого и дифференцированного режима, технической помощи и создания потенциала согласно положениям приложения D к решению Генерального совета от 1 августа 2004 года. Необходимо, чтобы на переговорах по вопросам содействия развитию торговли был обсужден вопрос о значительном совершенствовании положений статей V, VIII и X Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ).

Присоединение к ВТО

11. Призываем оказывать дополнительное содействие и помощь в интересах торговли тем развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, которые до сих пор не охвачены основанной на правилах системой многосторонней торговли и которые желают присоединиться к ВТО. Мы подчеркиваем, что при присоединении к ВТО необходимо принимать во внимание индивидуальный уровень развития стран, в том числе особые потребности и проблемы, порождаемые неблагоприятным географическим положением. Действие всех положений в отношении особого и дифференцированного режима, зафиксированных в ГАТТ и всех соглашениях ВТО, должно распространяться на все присоединяющиеся развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю.

Мобилизация ресурсов

12. Призываем наших двусторонних и многосторонних партнеров по развитию не только сохранить нынешние объемы переводов средств по каналам официальной помощи в целях развития развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, но и увеличить их.

13. Призываем к скорейшему осуществлению инициативы «Помощь в интересах торговли», в рамках которой следует надлежащим образом учитывать особые потребности и нужды развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. Эти страны придают большое значение целям инициативы «Помощь в интересах торговли», и они привержены расширению своего участия в процессе мониторинга для более четкого изложения своих потребностей в области торговли и приоритетов в плане оказания поддержки. Эти области целевой поддержки включают: наращивание потенциала для разработки торговой политики, участие в торговых переговорах и выполнение международных соглашений, особенно укрепление производственного потенциала для повышения конкурентоспособности продукции развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, на экспортных рынках.

14. Призываем членов признать наличие очевидных взаимосвязей между инициативой «Помощь в интересах торговли», развитием торговой инфраструктуры и осуществлением мер по оказанию содействия развитию торговли. Для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, важно, чтобы наши двусторонние и многосторонние партнеры по развитию наращивали свою поддержку проектам, объединяющим все эти элементы. Мы готовы взять на себя большую ответственность за реализацию этой инициативы, обеспечивая и далее учет вопросов торговли в национальных и региональных стратегиях экономического развития. Принимая во внимание большое значение региональной торговли для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и зависимость нашей внерегиональной торговли от транзитных стран, мы настоятельно призываем к приданию более весомого значения региональному аспекту инициативы «Помощь в интересах развития» путем привлечения региональных партнеров, включая банки развития и двусторонних доноров.

15. Отмечаем роль, которую прямые иностранные инвестиции могут сыграть в ускорении процессов развития и сокращения масштабов нищеты благодаря обеспечению занятости, передаче управленческого и технологического опыта и обеспечению потоков капитала, не приводящих к образованию задолженности, а также их ключевую роль в создании инфраструктуры для транспортных, телекоммуникационных и коммунальных систем. Мы призываем страны-экспортеры капитала оказывать развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, содействие в их усилиях по привлечению прямых иностранных инвестиций и созданию и применению экономических, финансовых и трудовых стимулов для поощрения потоков прямых иностранных инвестиций в развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю.

Новые и назревающие проблемы

16. Выражаем нашу обеспокоенность по поводу новых и назревающих проблем, с которыми развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, будут все чаще сталкиваться в ближайшей и среднесрочной перспективе и которые могут поставить под угрозу наши планы развития. Мы призываем наших двусторонних и многосторонних партнеров, а также соответствующие международные организации оказывать развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, помощь в решении таких новых и назревающих проблем, как, например, последствия изменения климата и миграции для конкурентоспособности торговли и институционального потенциала развивающихся стран, не

имеющих выгода к морю, которые пока еще не были затронуты в Алматинской программе действий.

17. Призываем соответствующие международные организации содействовать более глубокому пониманию развивающимися странами, не имеющими выхода к морю, воздействия климатических изменений на развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, и разработке мер по преодолению его негативных последствий. Изменение климата может подорвать международные усилия, направленные на сокращение масштабов нищеты и достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Беднейшие страны мира пострадали больше всех, однако они в наименьшей степени подготовлены к решению задач адаптации к изменению климата и смягчения его последствий, о чем свидетельствуют недавние разрушительные наводнения в развивающихся странах, не имеющих выхода к морю, в Западной Африке. Негативные последствия изменения климата проявляются в развивающихся странах, не имеющих выхода к морю, в различных формах, включая сокращение сельскохозяйственного производства, продовольственную безопасность, нехватку воды, эрозию биоразнообразия и ухудшение состояния здоровья человека. Мы принимаем к сведению Конференцию Организации Объединенных Наций по изменению климата, которая в ближайшее время пройдет в Копенгагене. Проживая в развивающихся странах, не имеющих выхода к морю, мы уязвимы перед последствиями изменения климата. Мы призываем участников этого совещания признать серьезную угрозу, которую представляет изменение климата, и приступить к поиску путей решения конкретных проблем и задач в связи с изменением климата в интересах развивающихся стран, не имеющих выхода к морю.

Механизмы многостороннего сотрудничества

18. Призываем Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию содействовать укреплению организационного и оперативного потенциалов ЮНКТАД в целях поиска путей решения комплексных и сложных задач в области развития, стоящих перед развивающимися странами, не имеющими выхода к морю, в соответствии с Аккрским соглашением и соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи.

19. Выражаем нашу признательность Канцелярии Высокого представителя по наименее развитым странам, развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам (ООН-КВПНРМ), ЮНКТАД, Программе развития Организации Объединенных Наций, региональным экономическим комиссиям Организации Объединенных Наций, ВТО, Комиссии по международной торговле (КМТ), Всемирному банку, двусторонним донорам, региональным банкам развития и Агентству по международной торговой информации и сотрудничеству (АМТИС) за неизменную поддержку, которую они оказывают развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, а также за предоставление ценной помощи и своевременной информации при решении связанных с торговлей вопросов и других вопросов, представляющих конкретный интерес для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю.

20. Просим организации системы Организации Объединенных Наций, прежде всего ЮНКТАД, Организацию Объединенных Наций-КВПНРМ,

ПРООН, региональные экономические комиссии Организации Объединенных Наций и другие международные организации, в частности Всемирный банк, ВТО и Всемирную таможенную организацию, проводить более активную работу в рамках своих соответствующих мандатов, направленную на осуществление Алматинской программы действий и итоговых документов ее среднесрочного обзора.

21. Просим также Организацию Объединенных Наций-КВПНРМ, ЮНКТАД, ПРООН, региональные экономические комиссии Организации Объединенных Наций, ВТО, КМТ и АМТИС продолжать оказывать не имеющим выхода к морю развивающимся странам содействие в конструктивном участии в обсуждениях и переговорах по вопросам международной торговли, в том числе в рамках Дохинского раунда торговых переговоров и других форумов ВТО.

22. Приветствуем создание в Монголии международного аналитического центра для развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, который был открыт Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций 27 июля 2009 года в Улан-Баторе, в целях наращивания аналитического потенциала в развивающихся странах, не имеющих выхода к морю; проведения ими собственных исследований в целях учета наших конкретных потребностей; и максимального расширения наших скоординированных усилий для всестороннего и эффективного осуществления Алматинской программы действий и достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Мы ожидаем, что соответствующие исследования и рекомендации аналитического центра будут содействовать проведению в рамках ВТО переговоров по вопросам оказания содействия развитию торговли в целях совершенствования положений статей V, VIII и X ГАТТ. Мы выражаем нашу признательность правительству Монголии за то, что оно взяло на себя выполнение этой благородной задачи, неизменно играя ведущую роль в решении вопросов, затрагивающих интересы развивающихся стран, не имеющих выхода к морю. Мы призываем международные организации и страны-доноры оказать поддержку оперативной деятельности этого аналитического центра.

Выражение признательности

Мы, министры торговли развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, собравшиеся на совещание 21 и 22 октября 2009 года в Эзулвини, Королевство Свазиленд, выражаем нашу глубокую признательность достопочтенному премьер-министру д-ру Сибусисо Барнабасу Дламини за его вдохновляющее выступление на открытии совещания и благодарим власти и народ Королевства Свазиленд за организацию этого мероприятия.